

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 21 (1993)
Heft: 82

Artikel: Retrovaiyes des patoisants di cainton di Jura
Autor: Seidler, Charly
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243060>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

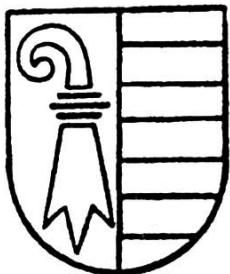
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages jurassiennes

RETROVAIYES DES PATOISANTS DI CAINTON DI JURA

Vardé 16 d'avri péssè és heûte di soi se teniait à Cabaret de lai Pochte è Yovlie les aissises annuelles de lai Fédération des Patoisants di Cainton di Jura. (F.P.C.J.)

Els étint ènne certainne venis des troès dichtricts po partcipaie és débats de çt: importainne aissemblie.

An s'peut rédjöyi de l'intérêt que nos dgens potchant en note véye djâsaidge.

Aiprès les salutations d'eûsaidges pai lai présideinte Daime Jeanne Piegay, ç'ât lo Chire François Noirjean, archiviste Caintonal, que rempliaïçait lo Menichtre Gaston Brahier qu'nos è aipotchè lo salut di Governement, aivô quelques bons mots en patois qu'aint tot piein rédjöyi l'aissemblie.

Lai yeûjure di r'tieuyerat de lai driere aissemblie ât accepte aivô r'méchiements â graiynou Charly Seidler.

Dains son raipport, lai présideinte se piaît è r'mèchiaie é félicitaie les "Taignons" po l'organisation de lai driere Féte Caintonale, è raippeul les dates de lai Féte Romande 25-26 septembre 1993 è Payerne, laivoû les 5 maintenous di patois, propojès, propojès pai les Amicales, r'cidraint loûtes dichtinctions.

Po l'Aidjoûe. Mathilde Schaffner, Poérreintru,
Célestin Monnot, Frediécouét.

Po les Frches-Montaignes : Yvonne Froidevaux, Saigneudgie

Po les Vâdais : Denise Villat, Cortételle,
Maurice Friche, Diémont.

Lo compte-rendu de lai séaince di Conseil Romand que s'teniait à Val-d'Aoste nos ât bëyie pai Célestin Monnot.

Concernant les émissions patoises en lai R.T.S.R. è n'y fât pus trop sondgie.

Les comptes que bouchant aivô ïn loidgie déficit, mains aivô ïn budget étchilibrè, présentès po lo premie còp pai Anaïse

Froisevaux sont aiyu approuvès en l'unanimité de l'aissemibiè è
pai appiadèchements. Réchpèctant les chtatuts, Lucie Grün de
Dlémont tchitte lai commission des vérifious, Jeannine Chèvre de
Vitches ât nanmè chuppléainne.

Tchandgement â comitè

Daime Jeanne Piegay présideinte, Dlémont, lo Chire François Guenat Tchairoiye è Raymond Erard Poérreintru, aint décidè de raiccretchie.

Po les rempiaicie, chu propositions di comitè è des Aimicales sont éyu, en lai présideince : Norbert Brahier de Laidjoux.

A comité : Christiane Lapaire, Fontenais

Marcel Périat, Tchevenaz

William Voirol, Corcelon

Les âtres membres di comitè sont réeyus.

Lo graiynou po lai F.P.C.J. de meinme que les présideints des Aimicales Norbert Brahier po les Taignons, François Laville po l'Aidjoûè è Charly Seidler po les Vâdais, bêyant cognéchaince de l'aictivité péssèe è aiveni de loûes rottes qu'ât aictive aitaint dains yôte câre que en defeûs.

Enne preuve que lo patois ât inco vètchaint tchie nos.

Graititude è r'cognéchaince

Lo neû présideint Norbert Brahier, aidrasse ses r'méchies-
ments en Daime Jeanne Piegay, â Chire François Guenat è è Ray-
mond Erard, po loûetes dichponibilytès è lo traivaiye aiccompye
aiccompyi po lo patois â comitè de lai F.P.C.J.

En pus d'ènne crôme de circonstaince, ès sont nanmès pai
acclamations présideinte è membres d'honneur.



Jeanne Piegay, présideinte d'honneur, entourée de l'abbé François Guenat et de Raymond Erard, membres d'honneur. (photo M. Rion)

Lo présideint se piait aïjebin è r'mèchiaie lo graiynou é les membres di comité po lai bésaingne feûni djeuqu'aidonc.

Cheuyant inco quéques dichcutions ...

Lai païole n'étaint pus eûsaidgie, èl ât lai demé des dieche di soi (21.30 h.) tiaind que l'aissembièe ât yevèe.

C'ât l'Aimicale des Taignons que s'ât tchairdgie d'ainimaie lai lôvrèe, paï des tchaints, des saynètes é des loûenes, qu'aint tot plein piaïju en l'aissembièe.

E n'fât-pe rébiaie de dire que les tchneus de totes soûetches qu'aint aiccompagnie lo café, sont aiyu aiprâtè paï cés Daimes de lai Montaigne.

Merci Mésdaimes !

En l'année qu'vïnt, se Dûe veut ! ...

Lo graiynou : Charly Seidler



SAITES-VOS, aimis patoisains que nos sont ayus tot prâts de meu-
ri et d'être tcheuissies di monde ?

In saivant de tchi nos é mainme écrit qu'aiprés déjeucenttyïnze les gros chires de Bérne aivïnt djâbiaie çoci :

E fât que le Jura, ptét è ptét, ne djâseuche pus français.

E dait botaie d'ènne sens les lois et les eusaidges de Fraince ou bïn qu'è s'en alleuche feû de notre cainton.

Eh ! bïn, ç'â djeutement ço que nos ains fait, nos les Jurassiens, poche que nos ne vlïns pe rnoyie le djâsaie de nos papons et de nos mïnmïns.

Victor Hugo, s'i ne m'écherre pe, aivait djé dit : "Stu que voirde sai langue tïnt lai ciaie de sai préjon".

Boènne dgens, se vos ne conniâtes pe cés que sont vnis dvaint vos, cment vlais-vos compoïre vos aiprés-vniants ?

C'â djeutement po çoli, aimis patoisains, poche que vos ais le réch-pect di vêil temps et des vêilles dgens qu'âdj'd'heû vos peutes travail-
lie dains ïn pays libre et que ne tiue que le bïn et lai paix po tot le monde.